



О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Письма-Соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта на подготовку второго этапа проекта "Постприватизационная поддержка сельского хозяйства"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 4 марта 2004 года N 273

Правительство Республики Казахстан постановляет:

Внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Письма-Соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта на подготовку второго этапа проекта "Постприватизационная поддержка сельского хозяйства".

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

Проект

Закон Республики Казахстан О ратификации Письма-Соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта на подготовку второго этапа проекта "Постприватизационная поддержка сельского хозяйства"

Ратифицировать Письмо-Соглашение между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта на подготовку второго этапа проекта "Постприватизационная поддержка сельского хозяйства", совершенное в городе Астане 27 ноября 2003 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Неофициальный перевод

Всемирный Банк	1818 N Street N.W.	(202) 477-1234
Международный Банк	Washington, D.C.	Кабельный адрес: INTBAFRAD
Реконструкции и	20433 USA	Кабельный адрес: INDEVAS
Р а з в и т и я		
А с с о ц и а ц и я		
М е ж д у н а р о д н о г о		
Развития		

16 сентября 2003 года

Г - н у	Е с и м о в у	А . С .
Заместителю	Премьер-Министра	-
Министру	сельского	хозяйства
У л .	А б а я ,	4 9
А с т а н а	4 7 3 0 0 0	

Республика Казахстан

Уважаемый г-н Есимов,

Кас.: Грант Правительства Японии для Республики Казахстан
на подготовку второго этапа проекта постприватизационной
поддержки сельского хозяйства
Грант TF051894

От лица Международного Банка Реконструкции и Развития (Банк) и в качестве администратора грантов, предоставляемых Правительством Японии, настоящим выражаем наше согласие с выделением гранта (Грант) в размере, не превышающем шестьсот восемьдесят тысяч пятьдесят долларов США (680 050), Республике Казахстан (П о л у ч а т е л ь) .

Грант предоставляется в ответ на запрос Получателя о предоставлении финансовой помощи, а также для целей и в соответствии с положениями и условиями Приложения к настоящему Письму-Соглашению. Получатель, подтверждая далее свое согласие, заявляет, что он уполномочен заключить соглашение и снимать средства Гранта для целей и на условиях, указанных выше.

Просим Вас принять во внимание, что согласно политике Банка, данное Письмо-Соглашение и любая информация по данному вопросу подлежит опубликованию после вступления в действие настоящего Письма-Соглашения и получения согласия со стороны Получателя на раскрытие информации. Подписывая настоящее Письмо-Соглашение, Получатель тем самым дает свое согласие на подобное р а з г л а ш е н и е .

Прошу подтвердить Ваше согласие с вышесказанным от имени Получателя, проставив свою подпись и дату и возвратив в Банк прилагаемый экземпляр Письма-Соглашения. Данное Письмо-Соглашение вступает в силу с даты направления Банком Получателю уведомления о (1) получении им копии Письма-Соглашения, подписанного Вами, и (2) принятии им подтверждений, удовлетворительных для Банка, свидетельствующих о том, что Письмо-Соглашение должным образом санкционировано или ратифицировано, подписано и доставлено от лица Получателя и является юридически обязательным для Получателя в соответствии с условиями Письма-Соглашения.

Искренне ваш,

О т и м е н и
М е ж д у н а р о д н о г о Б а н к а
Реконструкции и Развития

Д е н н и с д е Т р е й
Д и р е к т о р
Региональное представительство в Центральной Азии,
Регион Европы и Центральной Азии

Согласовано

Республика Казахстан

П о д п и с ь -----

И м я -----

Д о л ж н о с т ь -----

Дата _____

Приложение

Цели, сроки и условия предоставления Гранта

1. Цели и мероприятия

1.1. Целью Гранта является оказание помощи в подготовке второго этапа проекта постприватизационной поддержки сельского хозяйства (ППСХ II), основными задачами которого являются: (а) дальнейшее развитие сельских финансовых рынков и расширение возможности доступа малого и среднего бизнеса на селе к коммерческим финансовым услугам; (б) поддержка устойчивых схем микрофинансирования на селе предоставляющим финансовые услуги беднейшим слоям сельского населения, которое не имеет доступа к банковским услугам; (в) улучшение законодательной и институциональной базы для сельского кредитования; и (г) построение институциональных возможностей для развития консультационных услуг на селе (Проект). Мероприятия, на которые предоставляется Грант (Мероприятия), приведены н и ж е :

(а) предоставление технической помощи для: (1) упрощения процедуры одобрения сельских кредитов, которая была установлена во время этапа I, и подготовки пересмотренного руководства по одобрению займов, (2) подготовки пересмотренного руководства по сельскому кредитованию для Участвующих Финансовых Учреждений (УФУ), принимая во внимание перенаправление фокуса проекта на малые предприятия, (3) усиления возможностей, созданных в коммерческих банках по оценке и мониторингу кредитования сельских предприятий и направления имеющихся кредитов на подходящих фермеров, и успешному функционированию, (4) пересмотра имеющихся займовых/кредитных операций в стране, поддерживаемых Правительством

и донорами и предоставления рекомендаций по улучшению процесса обработки и одобрения займов, и (5) обучение кредитного штата УФУ с ориентировочной стоимостью 1 2 8 5 0 0 долл. С Ш А ;

(б) поддержка учреждений по микрофинансированию посредством: (1) подготовки дизайна небольшого Центра Сельского Микрофинансирования (Центр), который будет учрежден в рамках проекта ППСХ II, (2) укрепления доверия к выбранным микрофинансовым учреждениям и повышение их устойчивости, (3) определения функций и обязанностей Центра, написания устава, операционного руководства и обучения персонала, (4) усиления финансового менеджмента, бухгалтерских и отчетных навыков, (5) усиления возможностей малых сельских микрофинансовых учреждений для достижения ими финансовой устойчивости, с ориентировочной стоимостью 2 3 3 3 0 0 долл. С Ш А ;

(в) предоставление технической помощи для разработки информационного и консультационного компонента проекта с планом реализации, определение потребностей населения путем проведения семинаров для заинтересованных сторон, а т а к ж е з а к л ю ч е н и е

улучшенных контрактных соглашений между консультантами, донорами и бенефициарами, с ориентировочной стоимостью 57 750 долл. США;

(г) развитие базы для устойчивой финансовой схемы на селе, включая институциональные и правовые реформы для совершенствования сельского кредитования и внедрения системы управления рисками, с ориентировочной стоимостью 1 3 3 8 0 0 долл. С Ш А ;

(д) техническое содействие для выполнения: (1) социального анализа проекта; (2) экологической оценки; (3) подготовки проектных документов и планов реализации; (4) аудита гранта, с ориентировочной стоимостью 126 700 долл. США.

2. Общие вопросы реализации

2.1. Получатель через Министерство сельского хозяйства должен: (а) осуществлять Мероприятия с должным усердием и эффективностью; (б) своевременно предоставлять финансирование, оборудование, услуги и другие ресурсы, требуемые для этой цели; (в) предоставлять всю информацию, касающуюся Мероприятий и использования средств Гранта, в ответ на обоснованные просьбы Банка; (г) время от времени обмениваться мнениями с представителями Банка о прогрессе и результатах Мероприятий; (д) предпринимать необходимые меры для предоставления Банку возможности посещать территорию Казахстана в целях, имеющих отношение к Гранту; и (е) обеспечивать использование товаров и услуг, финансируемых из средств Гранта, исключительно на цели Проекта. Не ограничиваясь вышеизложенным, Получатель будет по просьбе Банка подготавливать и предоставлять Банку в кратчайшие сроки после завершения Мероприятий отчет о результатах и воздействии Мероприятий, удовлетворяющий по форме и содержанию требованиям Банка.

3. Закупки

3.1. За исключением особых случаев, согласованных с Банком, закупка требуемых для выполнения мероприятий услуг консультантов и товаров, которые будут финансироваться из средств Гранта, должна осуществляться согласно положениям Дополнения I к настоящему Приложению.

3.2. Получатель принимает меры к тому, чтобы все импортируемые товары, подлежащие финансированию из средств Гранта, были застрахованы от рисков, связанных с их приобретением, транспортировкой и доставкой к месту использования или установки, и чтобы соответствующее страховое возмещение выплачивалось в свободно конвертируемой валюте в целях обеспечения замены или ремонта таких товаров. Получатель принимает меры к тому, чтобы эксплуатация и техническое обслуживание любых объектов, связанных с выполнением Деятельности, всегда осуществлялась с использованием надлежащих методов и чтобы любой ремонт или обновление таких объектов проводились оперативно по мере необходимости.

4. Снятие средств Гранта со счета

4.1. Средства Гранта будут внесены на счет, открытый Банком за его счет на имя Получателя (Грантовый счет), и могут сниматься с него Получателем в соответствии с условиями настоящего раздела 4 для расходов на услуги, по разумной цене, необходимые для осуществления мероприятий, финансируемых из средств Гранта.

4.2. Таблица ниже устанавливает Категории расходов для финансирования из средств Гранта, выделение средств Гранта по каждой категории, а также процент расходов по видам, финансируемых в каждой Категории:

Категория расходов	Размер выделяемых средств Гранта	% от финансируемых расходов
(в долларах США)		
Услуги консультантов, включая аудит	630 800	100%
Семинары	12 750	100%
Товары	12 500	100% расходов в иностранной валюте, 100% расходов в местной валюте (стоимость франко-завод) и 85% расходов в местной валюте на другие статьи в рамках закупок на

внутреннем рынке

Операционные расходы	24 000	85%
Всего	680 050	

Для целей данного пункта термин:

а) "Расходы в иностранной валюте" означает расходы в валюте любой страны, за исключением Республики Казахстан, для оплаты товаров или услуг, поставляемых с территории любой страны, за исключением Республики Казахстан, а термин "расходы в местной валюте" означает любые расходы, не являющиеся расходами в иностранной валюте, при условии однако, что если валюта Республики Казахстан является также валютой другой страны, с территории которой поставляются товары и услуги, расходы в такой валюте на данные товары и услуги будут рассматриваться как расходы в иностранной валюте;

б) "Семинары" означает семинары, проводимые заинтересованными лицами с участием местных исполнительных органов, фермеров, и местных бизнесменов для определения потребностей сельского населения в консультационных услугах, предоставляемых в рамках проекта;

в) "Операционные расходы" означает накладные расходы, понесенные в результате реализации и управления гранта, включая офисные приборы и связь; а также операционные расходы, понесенные Центром во время своего первоначального периода операций, включая офисные принадлежности, подготовка, перевод, публикации и распространение технической помощи и информационных материалов и другие разумные и необходимые мероприятия, напрямую относящиеся к подготовке, управлению и мониторингу Проекта, на которые может быть получено согласие Банка.

4.3. Вопреки условиям приведенного выше пункта 4.2:

(а) не разрешается снимать средства со счета Гранта: (1) на выплаты по расходам, произведенным до даты подписания этого Письма-Соглашения Банком; (2) на оплату любых налогов, взимаемых Получателем или на территории Получателя; (3) на расходы, понесенные на территории любой страны, не являющейся членом Банка, или на товары, произведенные на данных территориях или услуги, предоставленные ими; или (4) с целью выплаты физическим или юридическим лицам, если такие выплаты, по мнению Банка, запрещены решением Совета Безопасности Организации Объединенных Наций согласно главе VII Устава Организации Объединенных Наций;

б) средства со счета не снимаются после 30 марта 2004 года или более поздней даты (Дата закрытия), установленной Банком в письменном уведомлении Получателю, исключая особые обстоятельства, когда Дата закрытия может быть отложена на срок, выходящий за пределы даты первоначального утверждения Банком финансирования Проекта. Тем не

менее, средства со счета могут быть сняты после Даты закрытия для оплаты расходов, произведенных до Даты закрытия в том случае, если соответствующая заявка получена Банком в течение

четырех месяцев после Даты закрытия, по истечении которых любая сумма неиспользованных средств Гранта на грантовом счету аннулируется;

(в) если, по мнению Банка, сумма Гранта, выделенная в рамках какой-либо статьи, указанной в таблице пункта 4.2, окажется недостаточной для финансирования расходов по этой статье, Банк, направив письменное уведомление Получателю, может перевести в эту статью такую сумму средств Гранта, выделенных на другую статью, которая, по мнению Банка, не потребуется для финансирования других расходов.

4.4. Когда Получатель пожелает снять определенную сумму средств со счета Гранта, он должен отправить в Банк письменную заявку на снятие данной суммы в форме, установленной Банком. Заявки на снятие должны быть: (а) подписаны от имени Получателя Министром финансов или другим уполномоченным им в письменном виде лицом; и (б) сопровождаться, по обоснованной просьбе Банка, подтверждением поддержки заявки. Заверенные образцы подписей лица, уполномоченного подписывать заявки на снятие средств, должны быть представлены с первой заявкой, содержащей его или ее подпись. Каждая заявка на снятие средств Гранта и подтверждение ее поддержки должны быть достаточны по форме и содержанию для убеждения Банка в том, что Получатель имеет право на снятие данного количества средств, которые будут использоваться на проведение Мероприятий. Банк выплачивает средства, снимаемые Получателем, со счета Гранта только Получателю или по его заявке.

4.5. Банк может потребовать, чтобы снятие средств со Счета Гранта производилось на основании расходных ведомостей для оплаты расходов по контрактам на: (а) услуги консультационных фирм стоимостью менее эквивалента 50 000 долларов США; (б) услуги индивидуальных консультантов стоимостью менее эквивалента 20 000 долларов США; и (в) поставку товаров; (г) обучение и семинары; и (д) операционные расходы; причем все это осуществляется в соответствии с условиями, которые Банк определяет в уведомлении Получателю.

4.6. Снятие средств Гранта производится в валюте Гранта. Банк по просьбе Получателя и, действуя в качестве представителя Получателя, покупает на валюту Гранта, снятую со Счета Гранта, те валюты, которые необходимы для оплаты расходов, финансируемых из средств Гранта. Если для целей настоящего Письма-Соглашения необходимо определить стоимость одной валюты по отношению к другой, эта стоимость обоснованно определяется Банком.

4.7. Для облегчения выполнения Мероприятий Получатель может открыть и содержать специальный депозитный счет в долларах США (Специальный счет) в коммерческом банке Республики Казахстан на условиях и положениях,

удовлетворяющих Банк, включая соответствующую защиту от разорения, конфискации или наложения ареста. Вклады на Специальный Счет и выплаты должны производиться в соответствии с положениями Дополнения II к данному Приложению.

5. Отчеты и аудит

5.1. (а) получатель будет вести или мотивировать ведение системы финансового менеджмента, включая записи и отчеты, и готовить официальные финансовые отчеты в приемлемой для Банка форме, адекватно отражающие, в соответствии с четким бухучетом, операции, ресурсы и расходы, связанные с Мероприятиями.

(б) получатель должен: (1) каждый финансовый год подвергать аудиту записи, счета и финансовые отчеты, о которых говорится в подпункте (а) выше, а также записи и отчеты по Специальному Счету в соответствии с аудиторскими стандартами, приемлемыми для Банка и постоянно применяемыми. Аудит должен проводиться независимыми аудиторами, приемлемыми для Банка; (2) предоставлять Банку, по возможности в наиболее краткие сроки, но не позднее, чем через 6 месяцев после окончания каждого такого года, (А) заверенные копии официальных финансовых отчетов, указанных в пункте (а) данного раздела за каждый год, подвергшийся аудиту, и (Б) заключение по этим отчетам, записям и счетам и отчет об этом аудите, проведенном указанными аудиторами, в объеме и с подробностями, обоснованно затребованными Банком; и (3) время от времени предоставлять Банку другую информацию, касающуюся упомянутых записей и отчетов и их аудита, а также указанных аудиторов в ответ на обоснованные просьбы Банка.

(в) для всех расходов, на которые производились снятия средства со счета Гранта на основании расходных ведомостей, Получатель должен: (1) вести или обеспечить ведение в соответствии с подпунктом (а) выше записей или отчетов, отражающих такие расходы; (2) хранить не менее одного года после получения Банком аудиторского отчета за финансовый год, в котором произведено последнее снятие средств со счета Гранта, все записи (контракты, приказы, счета, чеки и другие документы), подтверждающие эти расходы; (3) давать представителям Банка возможность проверять данные записи; и (4) обеспечить, чтобы эти записи и отчеты были включены в ежегодный аудит, о котором говорилось выше в подпункте (б) и такой аудиторский отчет содержал отдельное заключение упомянутых аудиторов относительно того, насколько надежны сведения в расходных ведомостях, предоставленных в течение финансового года, а также порядок и внутренний контроль при их подготовке, для подтверждения правомочности снятия средств.

6. Приостановка и прекращение

6.1. Банк может в любое время, уведомив Получателя, приостановить право Получателя на дальнейшее снятие денег со Счета Гранта, если произойдет и будет продолжаться следующее: (а) неисполнение Получателем любых из изложенных здесь обязательств; или (б) приостановление права Получателя или любой другой

организации, которой Банк предоставил заем под гарантию Республики Казахстан, на снятие средств по любому Банковскому соглашению о займе или любому соглашению о кредите на развитие с Международной Ассоциацией развития.

6.2. Банк может, письменно уведомив Получателя, лишить Получателя права на дальнейшее снятие средств со Счета Гранта: (а) в любое время после того, как право Получателя на снятие средств со Счета Гранта приостановлено по причинам, изложенным выше в параграфе 6.1; или (б) если Получатель не предпринял действий, удовлетворяющих Банк, по выполнению Мероприятий, в течение шести месяцев после фактической даты их начала; или (в) если Банк решил, в любое время, после консультации с Получателем, прекратить свою поддержку данного Проекта; или (г) если Получатель отозвал свою просьбу о помощи Банка в финансировании Проекта.

Дополнение I

Закупки

Раздел I. Услуги консультантов

Часть А: Общие положения

Услуги консультантов закупаются в соответствии с положениями Разделов I и IV Руководства "Отбор и наем консультантов заемщиками Всемирного банка", опубликованного Банком в январе 1997 г. и пересматривавшегося в сентябре 1997 г., январе 1999 г. и мае 2002 г. (Руководство по консультантам), а также в соответствии с пунктом 1 Приложения 1 к Руководству по консультантам, Приложением 2 к Руководству по консультантам и следующими положениями настоящего раздела.

Часть Б: Отбор по качеству и стоимости

1. За исключением иных положений Части В настоящего раздела, услуги консультантов закупаются в рамках контрактов, присуждаемых в соответствии с положениями Раздела II Руководства по консультантам и положениями пунктов 3.13-3.18 Руководства, которые распространяются на случаи отбора консультантов по качеству и стоимости.

Часть В: Прочие процедуры для отбора Консультантов

1. Отбор по качеству

Услуги по подготовке компонента по институциональному развитию в рамках пункта 1.1 (г) Приложения могут закупаться в рамках контрактов, присуждаемых в соответствии с положениями пунктов 3.1-3.4 Руководства по консультантам.

2. Отбор по принципу минимальной стоимости

Услуги по финансовому аудиту в рамках пункта 1.1 (д) Приложения, ориентировочная стоимость которых составляет менее 200000 долларов США, могут закупаться в рамках контрактов, присуждаемых в соответствии с положениями пунктов 3.1 и 3.6 Руководства по консультантам.

3. Отбор на основе квалификации консультантов

Услуги по подготовке компонента по сельской кредитной линии в рамках пункта 1.1 (а), компонента по микрофинансированию в рамках пункта 1.1 (б) и компонента по консультациям в рамках пункта 1.1 (в) Приложения, ориентировочная стоимость которых составляет менее 100 000 долларов США в расчете на один контракт, могут закупаться в рамках контрактов, присуждаемых в соответствии с положениями пунктов 3.1 и 3.7 Руководства по консультантам.

4. Индивидуальные консультанты

Услуги индивидуальных консультантов по: (а) финансовому управлению в рамках пункта 1.1 (б), управлению проектом, социальной оценке и оценке окружающей среды, оказанию помощи в подготовке проекта и переводу в рамках пункта 1.1 (д) Приложения закупаются по контрактам, присуждаемым в соответствии с положениями пунктов 5.1-5.3 Руководства по консультантам; и (б) координатор проекта в рамках пункта 1.1 (д) Приложения может быть выбран при наличии единственной фирмы-претендента в соответствии с положениями пунктов 5.3 и 5.4 Руководства по консультантам при наличии одобрения со стороны Банка.

Часть Г: Рассмотрение Банком отбора консультантов

1. Планирование отбора

До направления консультантам каких-либо приглашений к участию в торгах на рассмотрение и утверждение Банка должен быть представлен план отбора консультантов, включающий ориентировочную стоимость контрактов, компоновку контрактных пакетов и применимые критерии и процедуры отбора. Этот план должен уточняться раз в 6 месяцев на протяжении всего периода осуществления Мероприятий и каждый уточненный вариант должен направляться на рассмотрение и утверждение Банка. Отбор всех консультационных услуг должен проходить в соответствии с этим планом (с учетом периодических уточнений), который должен быть утвержден Банком.

2. Предварительное рассмотрение

(а) в отношении каждого контракта, предусматривающего наем консультационных фирм, ориентировочная стоимость которых эквивалентна 50 000 долларам США или выше, применяются процедуры, изложенные в пунктах 2, 3 и 5 Приложения 1 к Руководству по консультантам.

(б) в отношении каждого контракта, предусматривающего наем индивидуальных консультантов, ориентировочная стоимость услуг которых эквивалентна 20 000 долларам США или выше, и консультанта, выбираемого при наличии одной фирмы-претендента, на предварительное рассмотрение и утверждение Банка представляется отчет о результатах сравнения квалификации и опыта кандидатов, а также техническое задание и условия найма консультантов. Контракт присуждается только после получения согласия Банка. На такие контракты распространяются положения пункта 3 Приложения 1 к Руководству по консультантам.

3. Последующее рассмотрение

На каждый контракт, который не регулируется положениями пункта 2 настоящей Части, распространяются процедуры, изложенные в пункте 4 Приложения 1 к Руководству по консультантам.

Раздел II. Закупка товаров

Товары закупаются: (а) в соответствии с положениями Раздела I Руководства "Закупки по займам МБРР и кредитам МАР", опубликованного Банком в январе 1995 г. и пересматривавшегося в январе и августе 1996 г., сентябре 1997 г. и январе 1999 г. (Руководство); и (б) по контрактам, присуждаемым с использованием процедур закупок в свободной торговле в соответствии с положениями пунктов 3.5 и 3.6 Руководства. На такие контракты распространяются процедуры рассмотрения, изложенные в пункте 4 Приложения 1 к Руководству, при условии, что слово "предложений" в этом пункте читается как "расценок".

Дополнение II

Специальный счет

1. Для целей настоящего Дополнения:

(а) термин "правомочные статьи" означает статьи, указанные в таблице пункта 4.2 Приложения к настоящему Письму-соглашению;

(б) термин "правомочные расходы" означает расходы на оплату обоснованной стоимости товаров и услуг, необходимых для осуществления Мероприятий и подлежащих финансированию из средств Гранта; и

(в) термин "Санкционированное отчисление" означает сумму, эквивалентную 75000 долларам США, которая должна быть снята со Счета Гранта и внесена на Специальный счет в соответствии с пунктом 3 (а) настоящего Дополнения.

2. Выплаты со Специального счета производятся исключительно для финансирования правомочных расходов в соответствии с положениями настоящего Д о п о л н е н и я .

3. После получения Банком удовлетворительных для него документов, подтверждающих, что Специальный счет должным образом открыт, снятие средств Санкционированной суммы и последующее снятие средств для пополнения Специального счета производится следующим образом:

(а) получатель направляет в Банк заявку или заявки на внесение на Специальный счет суммы или сумм, не превышающих совокупный размер Санкционированной суммы. На основании такой заявки или заявок Банк, от имени Получателя, снимает со Счета Гранта и вносит на Специальный счет сумму или суммы, запрошенные П о л у ч а т е л е м ;

(б) (1) для пополнения Специального счета Получатель направляет в Банк заявки на

внесение средств на Специальный счет, периодичность которых определяется Банком;

(2) до подачи или вместе с подачей такой заявки Получатель направляет в Банк документацию и другие подтверждающие документы, необходимые в соответствии с пунктом 4 настоящего Дополнения для осуществления платежа или платежей, в связи с которыми запрашиваются средства на пополнение Специального счета. На основании каждой полученной заявки Банк от имени Получателя снимает со Счета Гранта и вносит на Специальный счет сумму, которая была запрошена Получателем и которая, как показывают вышеупомянутые и иные документы, будет выплачена со Специального счета для оплаты приемлемых расходов. Все внесенные таким образом средства снимаются Банком со Счета Гранта в рамках правомочных статей и в соответствующих эквивалентных суммах, подтвержденных вышеуказанными и иными документами.

4. В отношении каждого платежа, произведенного Получателем со Специального счета, Получатель должен, по обоснованному требованию Банка, представить в Банк документы и иные доказательства того, что этот платеж был произведен исключительно для покрытия правомочных расходов.

5. Несмотря на положения пункта 3 настоящего Дополнения Банк не обязан вносить дополнительные средства на Специальный счет:

(а) если на каком-то этапе Банк решит, что в дальнейшем Получатель должен снимать все средства непосредственно со Счета Гранта;

(б) если Получатель не представит в Банк в течение срока, установленного в подпункте (2) пункта 5.1 (б) Приложения к настоящему Письму-Соглашению, какой-либо аудиторский отчет, который должен быть представлен в Банк согласно указанному пункту в связи с аудиторской проверкой учетных документов и бухгалтерских счетов, относящихся к Специальному счету;

(в) если на каком-то этапе Банк уведомит Получателя о своем намерении приостановить, полностью или частично, право Получателя на снятие со Счета Гранта в соответствии с положениями пункта 6.1 Приложения к настоящему Письму - С о г л а ш е н и ю ;

и л и

(г) как только общая сумма снятых средств Гранта сравняется с эквивалентом двукратного Санкционированного отчисления.

После этого, снятие со Счета Гранта оставшейся неизрасходованной суммы Гранта производится с использованием процедур, которые Банк определит в соответствующем уведомлении Получателю. Такое дальнейшее снятие средств производится только после того, как и в той степени, в какой Банк убедится в том, что все средства, оставшиеся на Специальном счете на момент такого уведомления, будут использованы для оплаты правомочных расходов.

6. (а) Если Банк на каком-то этапе решит, что какой-либо платеж со Специального счета: (1) был произведен для покрытия расходов или суммы, не являющихся

приемлемыми согласно пункту 2 настоящего Дополнения; или (2) не был подтвержден документами, представленными в Банк, Получатель, получив соответствующее уведомление Банка, должен незамедлительно: (А) представить дополнительные подтверждающие документы, запрошенные Банком; или (Б) внести на Специальный счет (или, по просьбе Банка, вернуть Банку) сумму, равную сумме такого платежа или той его части, которая не является правомочной или не подтверждена. В отсутствие иных договоренностей с Банком, Банк не будет вносить никаких дополнительных средств на Специальный счет до тех пор, пока Получатель не представит такие подтверждающие документы или не внесет средства, или не произведет их возврат.

(б) Если Банк на каком-то этапе решит, что какая-либо сумма, оставшаяся на Специальном счете, не потребуется для осуществления дальнейших платежей в счет финансирования приемлемых расходов. Получатель, получив соответствующее уведомление Банка, должен незамедлительно вернуть Банку эту оставшуюся сумму.

Настоящим удостоверяю аутентичность перевода данного текста с английского на русский язык.

*В и ц е - М и н и с т р
с е л ь с к о г о х о з я й с т в а*

Республики Казахстан

Примечание РЦПИ: далее текст на английском языке (см. бумажный вариант).